

玩闹/童 小小图书馆

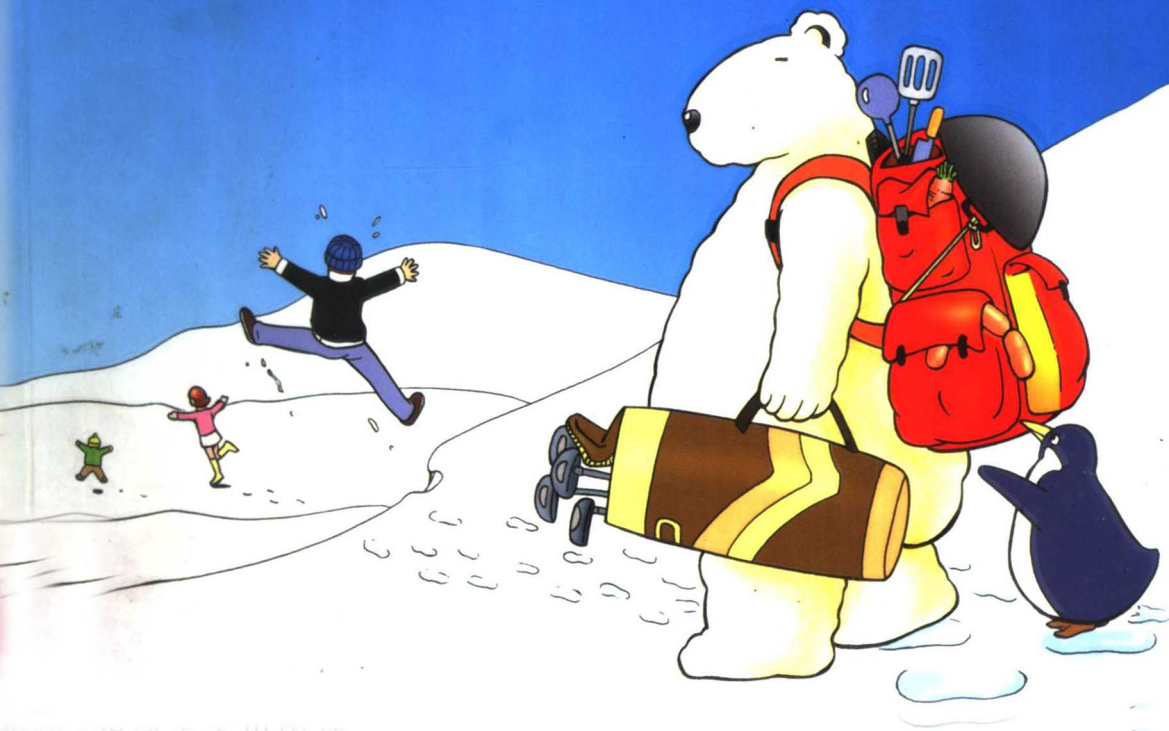
中英双语  
童话绘本

# 亲爱的， 冰箱里有头北极熊

上

*Dear, There is a Polar Bear in the Fridge*

刘玮 翁玉燕 著



## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

亲爱的, 冰箱里有头北极熊(上)/ 刘玮, 翁玉燕著. —福州: 福建美术出版社, 2003. 8  
ISBN 7-5393-1312-9

I. 亲… II. ①刘…②翁… III. 图画故事-中国-当代 IV. I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第065654号

亲爱的, 冰箱里有头北极熊(上) 刘玮 翁玉燕 著

福建美术出版社出版发行

深圳市彩帝印刷实业有限公司印刷

开本 787 × 1092 1/24 11.5 印张

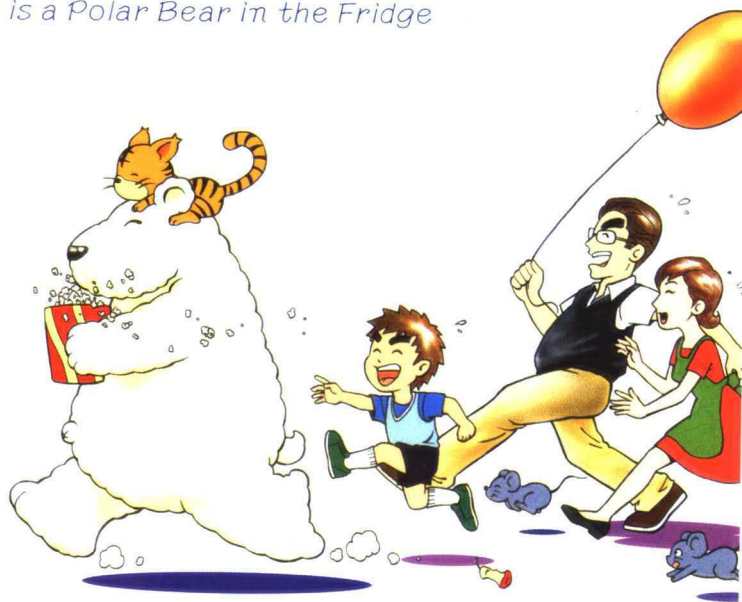
2003 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5393-1312-9

G · 25 定价: 39.60 元(上、下册)

# 亲爱的， 冰箱里有头北极熊 上

*Dear, There is a Polar Bear in the Fridge*





If my memory is right, that was 5:55 in the afternoon. Mum began to scream.

如果我没记错的话，那天下午5点55分，妈妈开始尖叫。



I decided to find out what was up there, despite of Dad's advice. According to "the agreement" between Dad, Mum and I, I could have my second bottle of cola after 5 minutes.

我没有理会爸爸的劝阻，执意要去看个究竟——按照爸爸妈妈与我的“协议”，还有5分钟我就能开始喝今天的第二瓶可乐啦。





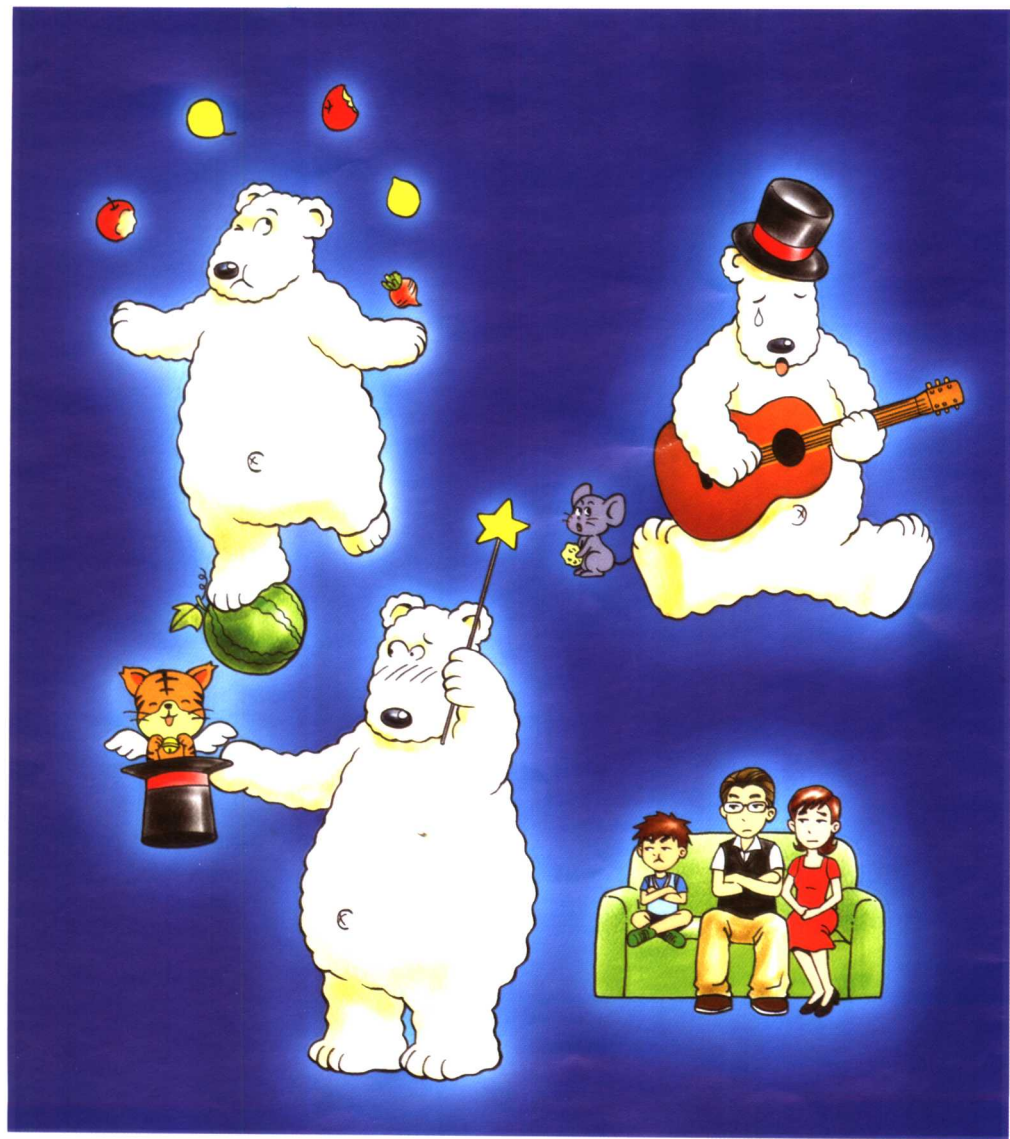
“Hi, Boy”

Inside the fridge he was white and fat,  
and looked kind, but I didn't like him, be-  
cause he was drinking my cola.

“嘿，小伙子！”

冰箱里的它白白胖胖，样子蛮和善，  
但我还是决定讨厌它——因为它正喝着属于  
我的那瓶可乐。

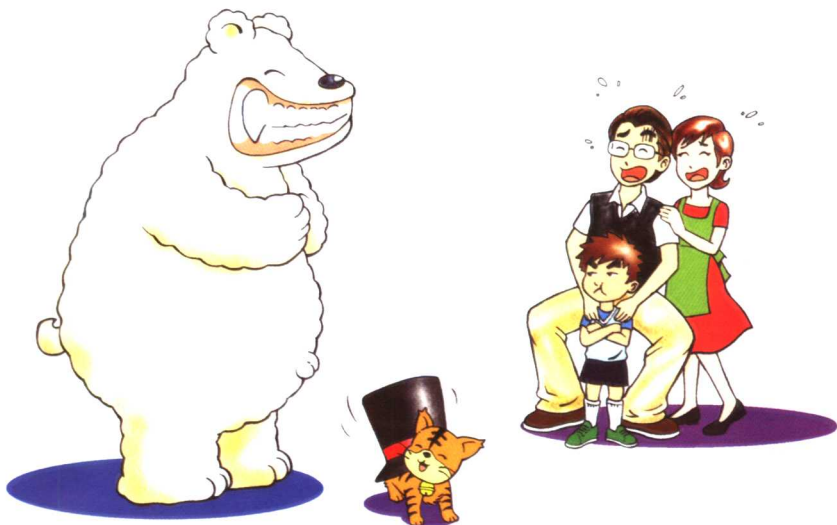


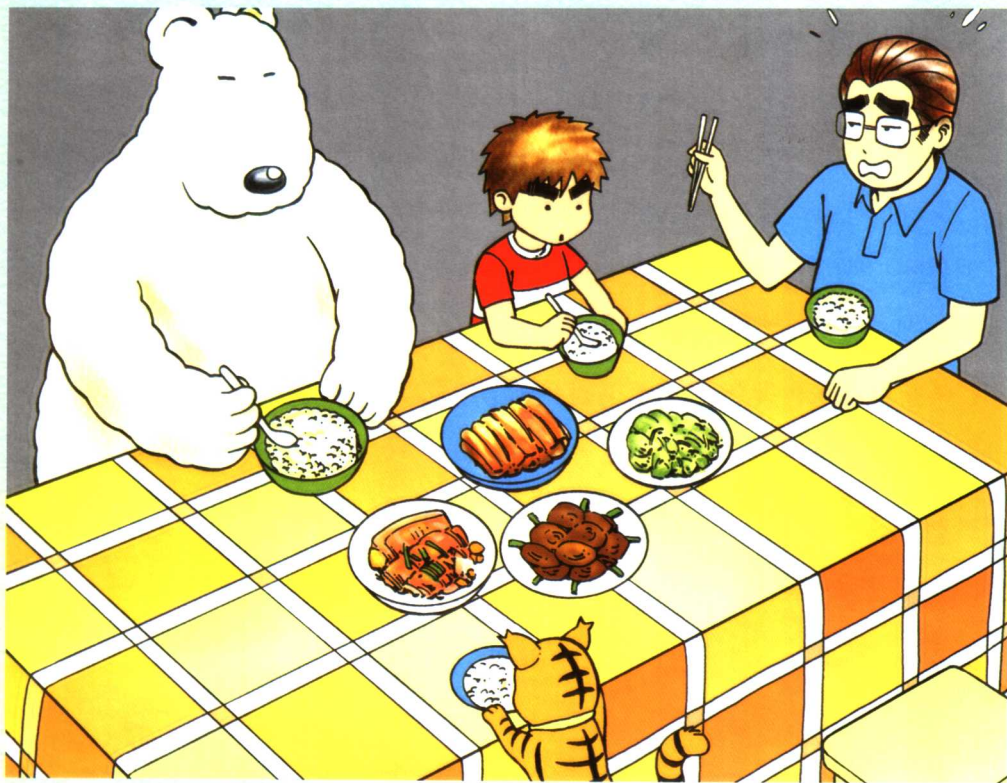




He said he came from the North Pole. He had been elected as Ambassador of Kindness in the Kingdom of Bear that year. He came to inspect the human world. He hoped to stay in my house during his inspection. He tried his best to prove he wouldn't hurt human and persuaded us to take him in. But at last, his action was the most effective... (How huge his teeth were!)

它说它来自北极，是熊王国今年选出的亲善大使，这次来人间考察希望能住在我家。它做了许多努力去证明自己不会伤害人类，希望我们收留它。不过到了最后，还是那一招最有效……（它的牙真大！）





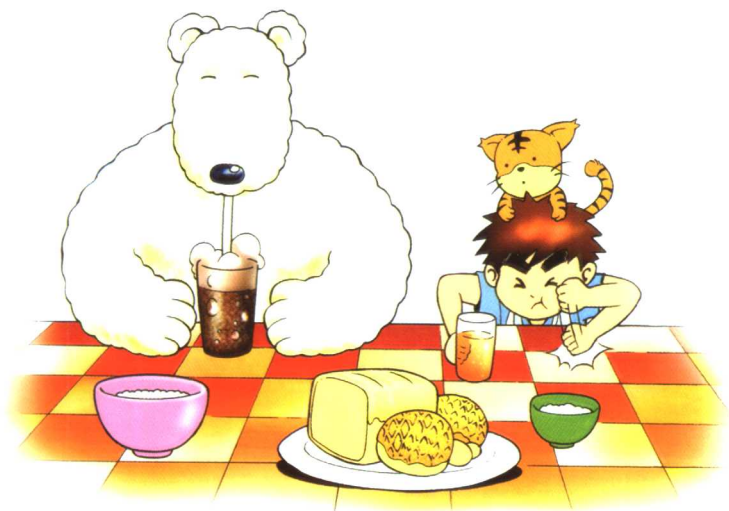
That day we had supper early. Mum cooked a lot of dishes and she was afraid of coming out. Polar Bear was a little shy. Dad was silent. I didn't want to speak. Our dining-room was quieter than ever. But I didn't feel happy.

那天我们很早就开始吃晚饭，妈妈做了好多菜，却一直躲在厨房里不敢出来。北极熊有点害羞，爸爸很沉默，而我懒得说话，我们家的饭厅头一次这么安静。只是，我的心里很不舒服。

You, you, return cola to me! I tell you, I hate orange juice!

都是你！都是你！还我的可乐！

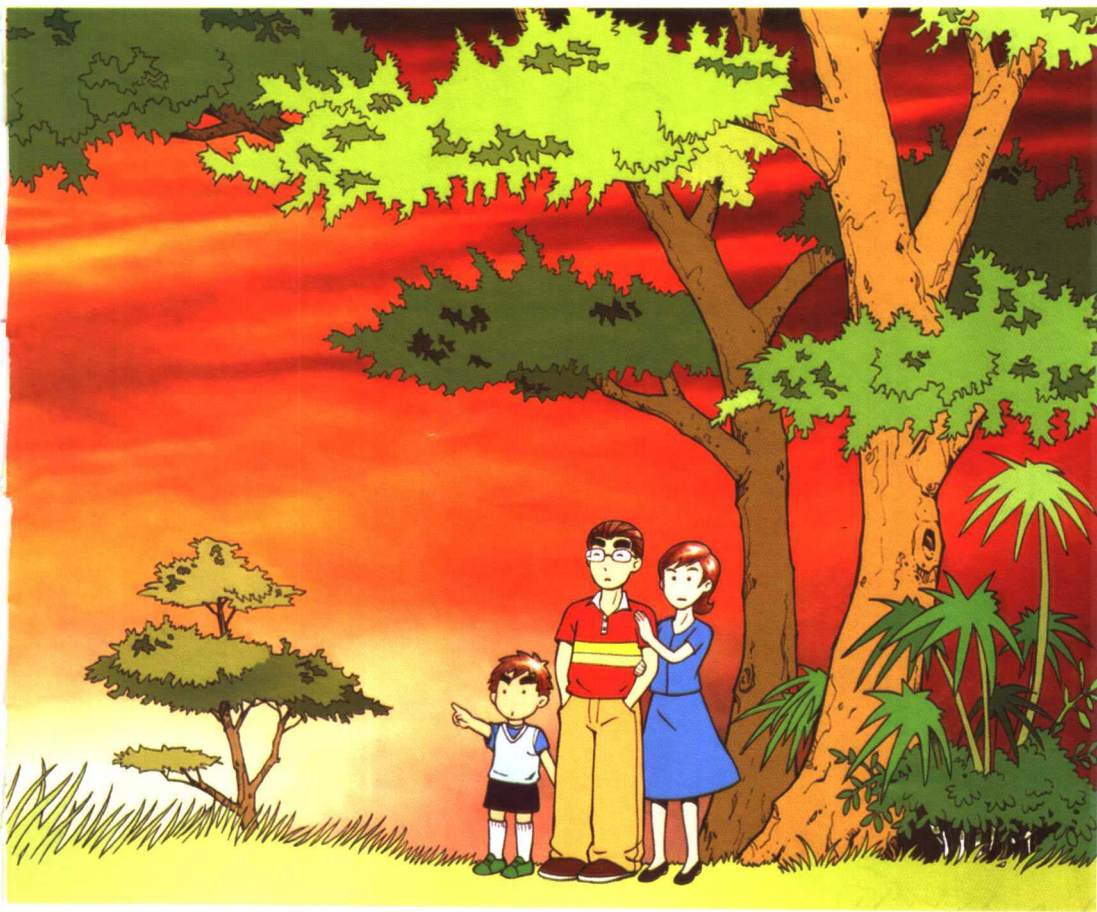
告诉你，我讨厌橙汁！





吃完饭，我们循例去公园散步。小猫咪已经和它混熟了，它们与蝴蝶嬉戏，一个敏捷一个笨拙，看起来很好笑。渐渐的，我开始同情它。在那样冰冷的世界里，它一定很渴望见到树木吧？





After having supper, we, as usual, went to have a walk in the park. The little kitten had already become a friend of his. They played with the butterflies. One was quick, but the other was clumsy. It looked really funny. I began to feel pity for him. In that freezing world, he must miss green trees.





那一晚，我们在客厅里搭起两张床，我感觉自己像个英雄一样保护着家人。



That night, we set up two beds in the living room. I felt like a hero, protecting my family.

We kept silent for a long time, then, a disturbing mosquito united us together.

很长一段时间，我们相对无语，是一只蚊子让我们团结起来。



Eh, with such pretty moonlight, why don't we tell some stories?

嘿，这么好的月光，我们来讲故事好不好？

